

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zgromadził też Dawid dużo żelaza na gwoździe do drzwi bram oraz na łączniki, miedzi zaś bez liku <sup>*1)</sup>                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zgromadził też dużo żelaza na gwoździe do bram i łączyń oraz niezliczone ilości brązu                                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dawid przygotował też bardzo dużo żelaza na gwoździe do drzwi w bramach i na spojenie oraz niezliczoną wagę brązu;                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Żelaza też bardzo wiele na gwoździe, i na drzwi w bramach, i na spajanie nagotował Dawid, i miedzi wagę niezliczoną.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Żelaza też barzo wiele na gwoździe do drzwi i na spuszczenie, i na spajanie nagotował Dawid, i miedzi wagę niezliczoną.               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przygotował też Dawid bardzo wiele żelaza na gwoździe, na drzwi w bramach i na spojenia oraz brązu w ilości nie do zważenia,          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I przygotował dużo żelaza na gwoździe do drzwi w bramach i na zawiasy, oraz spiżu ilość niezmierną,                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dawid kazał przygotować wiele żelaza na gwoździe, na drzwi do bram i na spojenia oraz mnóstwo brązu, tak że nie można go było zważyć, |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dawid zebrał mnóstwo żelaza na gwoździe, na drzwi do bram i na zawiasy, a prócz tego mnóstwo brązu.                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przygotował tam Dawid wiele żelaza na gwoździe do podwoi w bramach i do złączyń oraz bardzo dużo spiżu.                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид приготував багато заліза на цвяхи для дверей і брам і одвірків і багато міді, не було (міри) ваги.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nadto Dawid przygotował wiele żelaza na gwoździe, na drzwi bram i do spajania, oraz niezliczoną wagę miedzi.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I Dawid przygotował bardzo dużo żelaza na gwoździe do wrót bram i na klamry, jak również tyle miedzi, że nie można jej było zważyć,   |

<sup>1)</sup> bez liku, אין משקל , bez wagi.